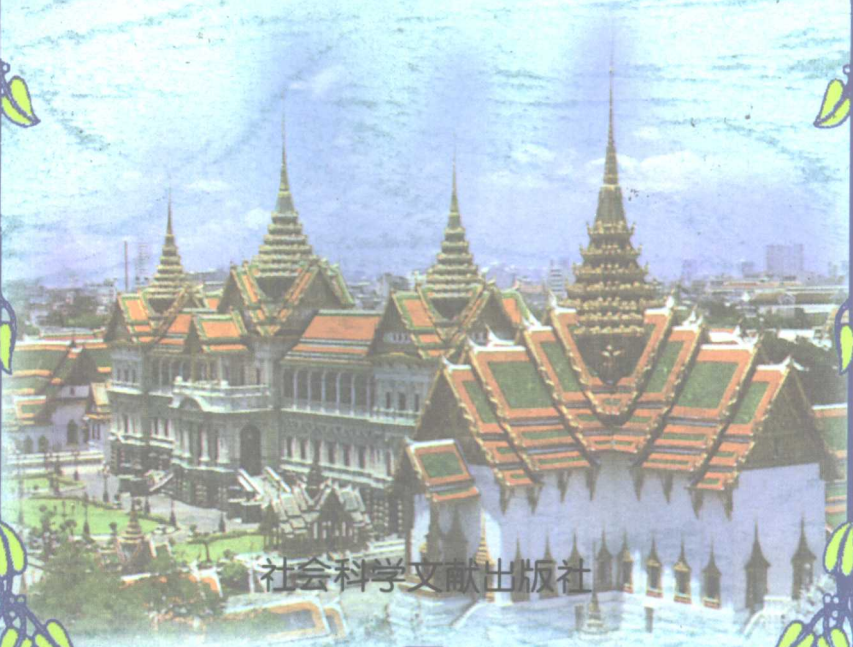


栾文华 著

泰国文学史

社会科学文献出版社



泰国文学史

栾文华 著

社会科学文献出版社

FF68/20

图书在版编目(CIP)数据

泰国文学史/栾文华著. —北京:社会科学文献出版社,
1998.2

ISBN 7-80050-951-6

I. 泰… II. 栾… III. 泰国-文学史 IV. I336.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 27776 号

泰 国 文 学 史



著 者: 栾文华

责任编辑: 程晓燕

封面设计: 孙元明

责任校对: 张树梅 范 迎

责任印制: 窦建中

出版发行: 社会科学文献出版社

(北京建国门内大街 5 号 电话 65139963 邮编 100732)

经 销: 新华书店总店北京发行所

排 版: 国防大学教材处

印 刷: 新世纪印刷厂

开 本: 850×1168 毫米 1/32 开

印 张: 12.5

字 数: 324 千字

版 次: 1998 年 3 月第 1 版 1998 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 0001-2000

ISBN 7-80050-951-6/I·99

定价: 24.80 元

版权所有 翻印必究

这样一部写到本世纪九十年代的泰国文学通史，在泰国本国也尚未出现。本书对泰国文学史的分期、文学内容和形式的演变发展、作家和作品的分析评价，都体现了作者自己的研究心得。无疑，这是一部具有开创意义的著作，是一位中国学者对泰国文学研究的独特贡献。

——黄宝生

（中国社会科学院外国文学研究所

副所长、研究员）

全书共分古代、近代、现当代三大部分。整个编排合理，脉络分明。全书给人留下的印象是资料翔实，内容丰富，论据正确，分析得力，评价中肯，语言简练，行文流畅，可读性强。

——岑容林

（北京外国语大学亚非语系系主任、教授）

引 言

泰民族是从哪里来的？这个问题过去被搞得很混乱。西方一位学者首先“发明”了南迁说，认为泰民族的祖先发源于阿尔泰山，受汉族的不断驱赶，最后“流落”于中南半岛。第二次世界大战时期，当政的銮披汶元帥投靠日本，想依靠侵略者的势力，做“大泰联邦”的迷梦，在国内大肆鼓吹民族沙文主义，这个南迁说正合他的胃口，于是通过报纸、广播、文学作品，特别是通过銮披汶政府的驻日大使和外交部长、作家銮维集瓦塔甘臆造历史的戏剧和小说，被炒得家喻户晓，流毒极深。于是奇谈怪论纷纷出笼，如说泰民族的祖先是蚩尤、是孟获；北京、四川都是泰族的地方，中国的西南少数民族也都成了泰族……但由于这个说法过于想入非非，没有什么科学根据，在现今的学术界相信它的已经不多了。但是关于泰民族起源的地点问题目前在学术界仍然没有一致的意见，归纳起来有以下三种：

一、南迁说

认为泰民族起源于云贵高原，其中的一支逐渐南迁，到达中印半岛，形成了目前的泰人。

二、北移说

认为泰民族起源于太平洋诸岛，逐渐北上，到达了目前居住的地域。

三、本地说

认为泰人自古就繁衍生息在目前居住的这块土地上。

笔者对这一问题没有专门研究过，但倾向于认为，北移说是站不住脚的。目前生活在中南半岛上的民族，除马来人之外，都是汉藏语系的民族，这和太平洋诸岛的土著民的语言是相差极远的，说他们之间在血缘上有什么承继关系，在语言学上就讲不通。“南迁说”和“本地说”都有道理，但结合起来，也许更能说服人。目前生活在云贵高原一带的中国一些少数民族在人种、肤色和语言上和泰人都极相似，至少可以说他们是血缘融合过的“亲戚”；也许自古以来，他们就繁衍生息在云贵高原和中南半岛一带。由于天灾、人祸和战乱，部落的小范围迁徙也是经常发生的。近年来在泰国班昌等地的考古发掘，证明早在五千多年以前在泰国的这块土地上就有了人类的原始文化，而这一原始文化的特征和云贵高原一带的考古发现是很相似的。这至少可以证明，千里万里跋涉式的迁徙并没有发生，泰民族在中南半岛这块土地上并不是“外来户”。

泰民族虽是个古老的民族，但是由于本民族文字创立比较晚（一般认为创立于兰甘亨国王时的1283年），古代口头文学记录下来的不多。由于书写工具的落后，加之天气潮湿炎热，战乱频仍等，古代典籍保存下来的很少。

根据中国古书的记载，统治过目前泰国这片国土上最早的国家是扶南、真腊等国，但他们都不是泰人所建立的国家。泰人所建立的第一个国家是索可泰王朝。当今为泰国历史上的第四个王朝即曼谷王朝，其更迭情况如下：

索可泰王朝	公元 1257 年—公元 1377 年
大城王朝	公元 1350 年—公元 1767 年
吞武里王朝	公元 1767 年—公元 1782 年
曼谷王朝	公元 1782 年至今

大城王朝还可以称为阿尤塔亚王朝；曼谷王朝还可以称为却克里王朝或拉达纳哥信王朝。

泰国古代文学研究还有许多未解决的问题，如作品的真伪，其作者及写作年代的无法确定等等，即使是文学史的分期问题，学者们也是“各行其事”。有人将泰国文学近八百年的历史以曼谷王朝四世王时期为界，分为两个时期，即自素可泰王朝起至曼谷王朝四世王时期止的第一个时期，是未受西方文学影响的时期；自曼谷王朝五世王起到现在，是第二个时期，是受西方文学影响的时期。有的以王朝为基准，又考虑到文学性质的变化，进行分期，这是较为流行，又被广泛采用的分期法，即：

古代文学：

素可泰王朝时期，公元 1257 年—1377 年，共 120 年。

大城王朝时期，公元 1350 年—1767 年。该王朝又可分为三个时期，即：

初期 公元 1350 年—1529 年，计 179 年。

中期 公元 1620 年—1688 年，计 68 年。

后期 公元 1732 年—1767 年，计 35 年。

这三个时期之间并不衔接，由于内忧外患等原因影响了文学创作，所以出现了空白。

吞武里王朝时期，公元 1767 年—1782 年，共 15 年。

曼谷王朝时期，公元 1782 年—四世王时期（1851—1868）

现代文学：

自曼谷王朝五世王（1868—1910）起至今。

但是，这种分期法对现代文学的区分是不大精确的，因为五世王到二十世纪二十年代，泰国文学正处于新旧交替的过渡时期，新文学即现代文学还没有完全成型，把它归类于现代文学有些牵强，因此笔者将这一时期的文学定为近代文学。二十世纪二十年代末以后的文学可以称为现代文学。如果加以细分，还可以将第二次世界大战以来的五十年的文学称为当代文学。这种分期法虽

然在泰国目前还没有采用，但笔者认为这种分期法较能准确反映泰国文学发展的实际，也和国际上普遍采用的分期原则相一致，因此本书采用的分期为：

古代文学

自素可泰王朝起至曼谷王朝四世王止 （公元 1257—1868）

近代文学

自曼谷王朝五世王起至本世纪二十年代末期止
（公元 1868—1928）

现代文学

自二十世纪二十年代末至今 （公元 1928— ）

泰国的古代文学基本上是宗教文学、宫廷文学和经过宫廷文人再创作的民间文学。印度文学从内容到形式对泰国的古代文学影响极大。高棉文学、爪哇文学和中国文学在不同的历史时期也对泰国的古代文学产生了影响。诗歌一直是泰国古代文学的主体，叙事文学多于抒情文学，散文文学不够发达。由于教育的不够普及，充当教师的只能是和尚，能诗为文的只能出在宫廷。素可泰时期，泰国文学刚刚草创，宗教、历史和文学还不分家。大城王朝时期文学一度繁荣，出现了格律严谨的诗词。叙事文学有了大发展，出现了《昆昌昆平》、《拉马坚》的片断，有了戏剧的演出，但在此期间缅甸两次入侵大城王朝，而最后一次的京城陷落使泰国古代文化典籍遭到了毁灭性的打击，以至在吞武里王朝和曼谷王朝的初期都不能不以辑录、整理散失的典籍为最重要的工作。曼谷王朝二世王到三世王时期泰国的古代文学已达到顶峰，四世王时期西方殖民者已经东来，泰国社会的格局渐渐发生了变化，古代文学已被近代文学代替。

目 录

引 言	(1)
第一编 古代文学	
第一章 素可泰时期的文学	(3)
第二章 大城王朝初期的文学	(7)
第一节 誓水赋、律律阮败和大世词	(8)
第二节 《帕罗长诗》	(10)
第三章 大城王朝中期的文学	(16)
第一节 大世赋	(17)
第二节 大诗人西巴拉	(18)
第三节 玛哈拉查克鲁和霍拉堤巴迪	(22)
第四节 帕纳莱、西玛霍索、乃梯 和特瓦托沙玛克隆诗	(27)
第四章 大城王朝后期的文学	(31)
第一节 泰国舞剧	(32)
第二节 探马堤贝王子(贡王子)	(35)
第三节 巴洛姆果王与阿派王子, 恭吞公主和 蒙胡公主, 玛哈纳瓦塔塞和銮西巴里查	(39)
第五章 吞武里王朝文学	(42)
第六章 曼谷王朝一世王时期文学的恢复与重建	(47)

第一节	曼谷王朝一世王佛陀约华朱拉洛	(48)
第二节	昭披耶帕康(浑)和其他重要作家	(53)
第七章	《三国》等中国历史演义故事的 翻译及其对泰国散文文学发展的意义	(56)
第八章	《拉马坚》	(62)
第九章	泰国古代文学的鼎盛期: 二世王时期的文学	(69)
第一节	戏剧和诗歌创作的繁荣	(69)
第二节	二世王时期的重要作家和作品	(73)
第十章	《伊璘》	(77)
第十一章	《昆昌昆平》	(86)
第十二章	泰国古代文学的鼎盛期: 三世王时期的文学	(102)
第一节	三世王时期文学的发展及其特点	(103)
第二节	三世王时期的著名诗人、作家及作品	(106)
第十三章	顺吞蒲及其代表作《帕阿派玛尼》	(112)
第十四章	转折的前夜:四世王时期的文学	(121)
第一节	社会与文学:变化的萌动	(121)
第二节	四世王时期重要作家及其作品	(124)

第二编 近代文学

第一章	古代文学的衰落和近代文学的产生	(131)
第一节	西方殖民者的东来和泰国社会的变迁	(132)
第二节	西方文化的入侵和泰国文化的退守: 五世王时期的文学	(135)
第三节	泰国近代文化的基本形态和	

泰国近代文学的特征·····	(140)
第二章 泰国近代文学的历程·····	(143)
第一节 从送来到拿来：翻译的兴盛·····	(143)
第二节 泰国第一篇短篇小说和 第一部长篇小说的诞生·····	(154)
第三节 摹仿：生存活剥与改头换面·····	(158)
第四节 从借鉴到融合：文学的必由之路·····	(165)
第三章 泰国近代文学的重要作家·····	(175)
第一节 五世王时期的重要作家·····	(176)
第二节 六世王时期的重要作家·····	(184)
第三编 现代文学和当代文学	
序 篇 泰国近代文学的终结与现代文学的诞生·····	(195)
第一章 泰国现代文学的初创·····	(201)
第一节 泰国现代文学的奠基者西巫拉帕·····	(202)
第二节 多迈索——泰国家庭小说的创始者·····	(209)
第三节 泰国以国外为背景的长篇小说的 开拓者蒙昭·阿卡丹庚·····	(220)
第四节 泰国现代文学初期其他重要作家及作品·····	(224)
第五节 现实主义文学的萌芽及其开创性的作品·····	(228)
第二章 民族沙文主义时期对文学的 禁锢和被禁锢中的文学·····	(238)
第一节 高·素朗卡娘在此时期的创作： 对奎披汶“道德规范”的挑战·····	(239)
第二节 尼米蒙空·纳瓦拉的 政见小说《理想国》·····	(242)

第三节	一位相信命运而不甘心于命运的 失意者——索·古拉玛洛赫·····	(246)
第四节	社尼·绍瓦蓬的早期作品·····	(250)
第三章	“文艺为人生，文艺为人民”的文学·····	(255)
第一节	“文艺为人生，文艺为人民” 文学运动的旗手西巫拉帕·····	(257)
第二节	《婉拉雅的爱》：“文艺为 人生”的一部重要作品·····	(262)
第三节	社尼·绍瓦蓬的代表作《魔鬼》·····	(267)
第四节	奥·乌达恭的短篇小说·····	(273)
第五节	“文艺为人生”的其他作家与作品·····	(283)
第六节	“文艺为人生，文艺为人民” 文学运动所受到的镇压和摧残·····	(289)
第四章	通俗文学及其他种类文学的发展和成就·····	(292)
第一节	克立·巴莫小说的艺术特色（上）·····	(293)
第二节	克立·巴莫小说的艺术特色（下）·····	(299)
第三节	承上启下：战后高·素朗卡娘 的通俗小说创作·····	(307)
第四节	继往开来：高·素朗卡娘 对通俗小说的贡献·····	(312)
第五节	索·古拉玛洛赫的合作主义小说（上）·····	(317)
第六节	索·古拉玛洛赫的合作主义小说（下）·····	(324)
第七节	玛纳·詹荣的短篇小说成就·····	(328)
第八节	青年作家的崛起及其作品的特征·····	(332)
第九节	通俗小说向现实主义的靠拢·····	(335)
第五章	文学的复苏和创作的多元化·····	(342)

第一节	现实主义的回归和反映	
	革命斗争作品的风行.....	(343)
第二节	作家不变的关切点：	
	反映社会弊病和人民痛苦的作品.....	(346)
第三节	社会小说和心理小说的兴起.....	(351)
第四节	八十年代以来的短篇小说创作.....	(354)
第五节	小说创作的新天地：	
	查·勾吉迪对题材的突破.....	(359)
第六节	泰国华文文学的繁荣.....	(362)
第六章	泰国新诗所走过的道路.....	(369)
后 记		(381)

第 一 編

古 代 文 學

第一章

素可泰时期的文学（1257—1377）

公元十二世纪以后，在中南半岛上一度十分强大的真腊帝国开始衰落，它的属国趁机纷纷独立，泰人所建立的素可泰王国就是在那时出现的。十三世纪末素可泰王国已经很强大，它的中心在湄公河的中下游一带。

兰甘亨（1275—1317 在位）是素可泰王朝的三世王，中国史书称他为敢木丁，是个很有作为的国王。他不但扩大了王国的疆域，还参照高棉等邻国在政治、宗教、文化上进行了大规模的建设和改革，如建立了君主集权制，把政权和军权集于一身；提倡小乘佛教，与势力强大的大乘佛教和婆罗门教抗衡以加强其王国在政治上思想上的独立地位；参照巴利文、高棉文和孟文修订和统一了全国的文字，泰国的书面文学从此诞生；制定了法律，鼓励贸易，与中国的交往十分密切，国家极盛一时。兰甘亨国王之后，国势转衰，公元 1377 年后被大城王朝所征服。

素可泰王朝存在了一百二十年，已被发现的流传下来的作品有五部：

- 一、兰甘亨石碑（散文）
- 二、巴玛芒寺石碑（散文）
- 三、帕朗格言（诗）
- 四、帕朗三界（散文）
- 五、娘诺玛或称雷瓦迪诺玛或陶西朱拉腊记事（散文）

有些学者认为,《帕朗格言》和《娘诺玛》虽然其雏形可能来自于素可泰王朝时期,但词语较新,因此推断它很可能产生于曼谷王朝三世王时期(1824—1851),故不能算是素可泰时期的作品。

兰甘亨石碑

此方碑刻是曼谷王朝四世王继位前去北方苦行,于1833年在素可泰发现的,后特意带回曼谷,现存国家博物馆。此方石刻大致可分为三方面内容,第一行至第十八行可称为第一段,以泰文“孤”自称,记述了兰甘亨国王的经历;第二段记录了他修建玛南卡西拉阿寺和西沙查纳莱寺供奉佛舍利等事迹。第三段的碑文的镌刻估计与第二段的碑文间隔多年,因为字体有所改变,碑文亦由第一人称变为第三人称,其内容歌颂了兰甘亨国王的丰功伟绩,记载了素可泰王朝的疆域。

兰甘亨石碑碑文总共约一千五百字,删去重复用字,总用字量为四百零五字,源于高棉文的字十三个,专有名词十一个,来源于巴利文的字六十二个,纯粹的泰文字为三百一十九个,因此可以得出结论,它是以泰文为主体的典籍。但同时也可以看出,那时的泰文尚在创立之初,发育是很不完备的。刻碑的目的也不在于娱悦,而是记事、备忘、纪念和颂扬,因此它不是文学作品。但碑文语句简练,易读易懂;有些段落音调铿锵,文句优美,如“田中长稻,水中有鱼”等,形似韵文,因此也可以把它看成是泰国文学作品的始祖。

巴玛芒寺石碑

这块石碑是立泰国王下令镌刻而成。内容记述了立泰国王的登基、言行、苦读《三藏经》、扶植宗教以及出家等情形。这方石刻不如兰甘亨石碑著名,但是记录了兰甘亨国王之后素可泰王朝的一些情形,因而也是弥足珍贵的。